

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 5

יָלַד אֶתְּחַפְּזָה מִכַּף־יָדִי אֶתְּחַפְּזָה מִכַּף־יָדִי אֶתְּחַפְּזָה Eze5:1
:מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי יָלַד אֶתְּחַפְּזָה מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי

אֶתְּחַפְּזָה בֶּן־אָדָם קַח־לְךָ חֶרֶב חֲדָה תַעַר הַגְּלָבִים תִּקְחֶנָּה לְךָ
וְהַעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זְקֶנְךָ וְלָקַחְתָּ לְךָ מֵאֲזֵנִי מִשְׁקָל וְחִלְקֶתָם:

1. w'atah ben-'adam qach-l'ak chereb chadah ta`ar hagalabim tiqachenah lak
w'ha`abar'at `al-ro'sh'ak w' `al-z'qaneak w'laqach'at l'ak mo'z'ney mish'qal w'chilaq'tam.

Eze5:1 As for you, son of man, take to yourself a sharp sword, the razor of a barber; take it to yourself, and make it pass over your head and over your beard.

Then take to yourself scales to weigh, and to divide them out.

<5:1> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, λαβὲ σεαυτῷ ρομφαίαν ὀξειαν ὑπὲρ ξυρὸν κουρέως·
κτῆση αὐτὴν σεαυτῷ καὶ ἐπάξεις αὐτὴν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου καὶ ἐπὶ τὸν πώγωνά σου.
καὶ λήμψη ζυγὸν σταθμίων καὶ διαστήσεις αὐτούς·

1 kai sy, huie anthrōpou, labe seautō hromphaian oxean hyper xyron koureōs;

And you, O son of man, take to yourself broadsword a sharp for a razor of a barber!

ktēsē autēn seautō kai epaxeis autēn epi tēn kephalēn sou kai epi ton pōgōna sou.

You shall acquire it to yourself, and you shall bring it upon your head, and upon your beard.

kai lēmpsē zygon stathmiōn kai diastēseis autous;

And you shall take a yoke balance scale of weights, and you shall part them.

אֶתְּחַפְּזָה מִכַּף־יָדִי אֶתְּחַפְּזָה מִכַּף־יָדִי אֶתְּחַפְּזָה 2
אֶתְּחַפְּזָה מִכַּף־יָדִי אֶתְּחַפְּזָה מִכַּף־יָדִי אֶתְּחַפְּזָה
:מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי מִכַּף־יָדִי

בְּנִשְׁלִישִׁית בְּאֹר תִּבְעֵיר בְּתוֹךְ הָעִיר כִּמְלֵאת יָמֵי הַמְצֹר
וְלָקַחְתָּ אֶת־הַנְּשִׁלְשִׁית תִּפְּהַ בַּחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ
וְהַנְּשִׁלְשִׁית תִּזְרָה לָרוּם וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:

2. sh'lishith ba'ur tab'ir b'thok ha`ir kim'lo'th y'mey hamatsor w'laqach'at 'eth-hash'lishith
takeh bachereb s'bibotheyah w'hash'lishith tiz'reh laruach w'chereb 'ariq 'achareyhem.

Eze5:2 a third part you shall burn in the fire at the center of the city, when the days of the siege are completed. Then you shall take a third part and strike it with the sword all around the city, and a third part you shall scatter to the wind; and I shall unsheathe a sword behind them.

<2> τὸ τέταρτον ἐν πυρὶ ἀνακαύσεις ἐν μέσῃ τῇ πόλει κατὰ τὴν πλήρωσιν τῶν ἡμερῶν
τοῦ συγκλεισμοῦ· καὶ λήμψη τὸ τέταρτον καὶ κατακαύσεις αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῆς·
καὶ τὸ τέταρτον κατακόψεις ἐν ρομφαίᾳ κύκλῳ αὐτῆς·

καὶ τὸ τέταρτον διασκορπίσεις τῷ πνεύματι, καὶ μάχαιραν ἔκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν.

2 to tetarton en pyri anakauseis en mesē tē polei kata tēn plērōsin tōn hēmerōn tou sygkleismou;

A fourth part in fire you shall kindle in the middle of the city,

according to the fullness of the days of the siege.

kai lēmpsē to tetarton kai katakauseis auto en mesō autēs; kai to tetarton katakopseis en hromphaia

And you shall take a fourth part and shall incinerate it in the midst of it.
and a fourth part you shall cut in pieces with the broadsword

kyklō autēs; kai to tetarton diaskorpiseis tō pneumatī, kai machairan ekkenōsō opisō autōn.
round about it. And a fourth part you shall disperse to the wind;
for a sword I shall empty out after them.

גולקחת משם מעט במספר וצרת אותם בכנפיהם
:שכנפיהם וצרת אותם במספר מעט משם גולקחת

3. w'laqach'at misham m'at b'mis'par w'tsar'at 'otham bik'napheyak.

Eze5:3 Take from there a few in number, and bind them in the skirts.

<3> καὶ λήμψη ἐκεῖθεν ὀλίγους ἐν ἀριθμῷ καὶ συμπεριλήμψη αὐτοὺς τῇ ἀναβολῇ σου.

3 kai lēmpsē ekeithen oligous en arithmō kai symperilēmpsē autous tē anabolē sou.

And you shall take from there a few in number, and shall wrap them in your wrapping.

דומהם עוד תקח והשליכת אותם אל-תוך האש
:שאריתם וקחתם עוד תקח והשליכת אותם אל-תוך האש

ושרפת אותם באש ממנו תצא-אש אל-כל-בית ישראל: פ

4. umehem `od tiqach w'hish'lak'at 'otham 'el-tok ha'esh w'saraph'at 'otham ba'esh mimenu thetse'-'esh 'el-kal-beyth Yis'ra'El.

Eze5:4 Take again some of them and throw them into the middle of the fire and burn them in the fire;
from it a fire shall spread to all the house of Yisrael.

<4> καὶ ἐκ τούτων λήμψη ἔτι καὶ ῥίψεις αὐτοὺς εἰς μέσον τοῦ πυρὸς
καὶ κατακαύσεις αὐτοὺς ἐν πυρί· ἐξ αὐτῆς ἐξελεύσεται πῦρ. Καὶ ἐρεῖς παντὶ οἴκῳ Ἰσραὴλ

4 kai ek toutōn lēmpsē eti kai hripseis autous eis meson tou pyros

And from out of these you shall take still more, and shall toss them into the midst of the fire,

kai katakauseis autous en pyri; ex autēs exeleusetai pyr. Kai ereis panti oikō Israēl

and shall incinerate them by fire; from it shall come forth and fire,

and you shall say to all the house of Israel,

הכה אמר אדני יהוה זאת ירושלים בתוך הגוים שמתיקה
:אדני יהוה זאת ירושלים בתוך הגוים שמתיקה

וסביבותיה ארצות:

5. koh 'amar 'Adonay Yahúwah zo'th Y'rushalam b'thok hagoyim sam'tiah us'bibotheyah 'aratsoth.

Eze5:5 Thus says Adonay יהוה, This is Yerushalam;
I have set her at the center of the nations; and all around her are the lands.

<5> Τάδε λέγει κύριος Αὕτη ἡ Ἱερουσαλημ ἐν μέσῳ τῶν ἐθνῶν τέθεικα αὐτὴν
καὶ τὰς κύκλῳ αὐτῆς χώρας.

5 Tade legei kyrios Hautē hē Ierousalēm en mesō tōn ethnōn tetheika autēn kai tas kyklō autēs chōras.

Thus says YHWH; This is Jerusalem; in the midst of the nations I have placed her,
and the ones round about her place.

כַּלְכַן כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּגִי עָלֶיךָ גַּם-אֲנִי
וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:

**8. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni `alayik gam-'ani
w`asithi b'thokek mish'patim l`eyney hagoyim.**

Eze5:8 therefore, thus says Adonay אֲדֹנָי, Behold, I, even I, am against you,
and I shall execute in your midst judgments in the sight of the nations.

<8> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ καὶ ποιήσω ἐν μέσῳ σου κρίμα ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν
8 dia touto tade legei kyrios Idou egō epi se kai poiēsō en mesō sou krima enōpion tōn ethnōn
on account of this, Thus says YHWH; Behold, I am against you,
and I shall execute in the midst of you judgment before the nations.

וְעָשִׂיתִי בְּךָ אֵת אֲשֶׁר לֹא-עָשִׂיתִי וְאֵת
אֲשֶׁר-לֹא-אָעֲשֶׂה כְּמַהוּ עוֹד יַעַן כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ: ס

9. w`asithi bak 'eth 'asher lo'-`asithi w'eth 'asher-lo'-`eseh kamohu `od ya'an kal-to`abothayik.

Eze5:9 And I shall do in you that I have not done,
and which I shall not do the like again, for all your abominations.

<9> καὶ ποιήσω ἐν σοὶ ἃ οὐ πεποίηκα καὶ ἃ οὐ ποιήσω ὅμοια αὐτοῖς ἔτι
κατὰ πάντα τὰ βδελύγματα σου.

9 kai poiēsō en soi ha ou pepoiēka kai ha ou poiēsō homoia autois eti kata panta ta bdelygmata sou.
And I shall do among you what I have not done,
and I shall not do likened to them again against all your abominations.

יִלְכַן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֹאכְלוּ אָבוֹתָם
וְעָשִׂיתִי בְּךָ שְׁפָטִים וְזָרִיתִי אֶת-כָּל-שְׂאֲרֵיתְךָ לְכָל-רוּחַ: פ

**10. laken 'aboth yo'k'lu banim b'thokek ubanim yo'k'lu 'abotham
w`asithi bak sh'phatim w'zerithi 'eth-kal-sh'erithek l'kal-ruach.**

Eze5:10 Therefore, fathers shall eat their sons in your midst, and sons shall eat their fathers;
for I shall execute judgments on you and scatter all your remnant to every wind.

<10> διὰ τοῦτο πατέρες φάγονται τέκνα ἐν μέσῳ σου, καὶ τέκνα φάγονται πατέρας·
καὶ ποιήσω ἐν σοὶ κρίματα καὶ διασκορπιῶ πάντας τοὺς καταλοίπους σου εἰς πάντα ἄνεμον.

10 dia touto pateres phagontai tekna en mesō sou, kai tekna phagontai pateras;
On account of this, fathers shall eat the children in your midst, and children shall eat fathers.
kai poiēsō en soi krimata kai diaskorpiō pantas tous kataloipous sou eis panta anemon.
And I shall execute among you judgments; and I shall scatter all the rest of you unto every wind.

אֲשֶׁר-אֶשְׁלַח אֶת-חֲצֵי הַרְעָב הַרְעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הֵיוּ לְמִשְׁחִית
אֲשֶׁר-אֶשְׁלַח אֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרָעַב אִסֹּף עֲלֵיכֶם וְשַׁבְרֹתִי לָכֶם מִטֶּה-לָּחֶם:

16. b'shal'chi 'eth-chitsey hara`ab hara'im bahem 'asher hayu l'mash'chith 'asher-'ashalach 'otham l'shacheth'kem w'ra`ab 'oseph `aleykem w'shabar'ti lakem mateh-lachem.

Eze5:16 When I shall send the arrows of evil famine against them which shall be for ruin, for whom I shall send them to destroy you, then I shall increase the famine upon you and break to you the staff of bread.

<16> ἐν τῷ ἐξαποστεῖλαί με τὰς βολίδας μου τοῦ λιμοῦ ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔσονται εἰς ἔκλειψιν, καὶ συντρίψω στήριγμα ἄρτου σου.

16 en tō exaposteilai me tas bolidas mou tou limou ep' autous kai esontai eis ekleipsin, In my sending the arrows of famine upon them, then they shall be in want, kai syntripsō stērigma artou sou. and I shall break the reliance of your bread.

אֲשֶׁר-אֶשְׁלַח עָלֶיכֶם רָעַב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁכְלֹל וְדָבָר
וְדָם יַעֲבֹר-בְּךָ וְחָרָב אֲבִיא עָלֶיךָ אֲנִי יְהוָה הַבְּרֹתִי: פ

17. w'shilach'ti `aleykem ra`ab w'chayah ra`ah w'shik'luk w'deber wadam ya`abar-bak w'chereb `abi' `alayik 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze5:17 And I shall send on you famine and evil beasts, and they shall be bereaved; plague and blood shall pass through you, and I shall bring the sword on you. I, YHWH, have spoken.

<17> καὶ ἐξαποστελῶ ἐπὶ σέ λιμὸν καὶ θηρία πονηρὰ καὶ τιμωρήσομαί σε, καὶ θάνατος καὶ αἷμα διελεύσονται ἐπὶ σέ, καὶ ῥομφαίαν ἐπάξω ἐπὶ σέ κυκλόθεν· ἐγὼ κύριος λελάληκα.

17 kai exapostelō epi se limon kai thēria ponēra kai timōrēsomai se, And I shall send out against you famine and wild beasts ferocious, and I shall punish you; kai thanatos kai haima dieleusontai epi se, kai hromphaian epaxō epi se kyklothen; egō kyrios lelalēka. and plague and blood shall go through upon you; and a sword I shall bring upon you round about. I YHWH have spoken.